

16° CONCORSO INTERNAZIONALE SPAZIO MUSICA per CANTANTI LIRICI

16TH INTERNATIONAL COMPETITION for OPERA SINGERS

GROSSETO 9 – 10 – 11 Luglio 2011
"Teatro degli Industri"

REGOLAMENTO / REGULATIONS

1. **È aperto a cantanti di qualsiasi nazionalità senza limiti di età / Male and female singers of all nationalities, without age limit, can be admitted to the Competition.**

2. **Sono previste DUE SEZIONI**, si potrà concorrere ad una o due.
Competition is divided in 2 sections. Candidates may apply for one or two

3. **Appello ed Eliminatoria 9 Luglio ore 10 "Teatro degli Industri"**
Via Mazzini 99 **Semifinali 10 Luglio - Finale e Concerto 11 Luglio**
Il giudizio delle singole prove sarà affisso in segreteria.
At the end of each competition, the examiner's decision will be displayed in the secretary's office. The final mark is the average of each individual mark expressed by each member of the examining board.

4. **Per partecipare al Concorso compilare la scheda allegata, e inviarla, entro il 30 Giugno 2011**, corredata da: copia documento di identità, curriculum artistico, 1 foto recente, copia del versamento (non rimborsabile) di € 70,00 (una sezione) € 100,00 (due sezioni) tramite: **c/c postale n. 10559185, o vaglia postale, o bonifico bancario** iban IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - Banca CA.RI.GE. - intestati a **Spazio Musica**. Farà fede la data del timbro postale. Non si terrà conto delle domande prive della documentazione richiesta.

In order to be admitted to the competition you should fill the enclosed form and send it to the following address Spazio Musica - via G. Parini 10 – 16145 Genova Italy along with a photocopy of your identification card, your artistic and professional curriculum, a recent photograph and a receipt of your payment (non-refundable) € 70,00 for 1 section, € 100,00 for 2 sections, by transfer CA.RI.GE. Bank iban IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - bic CRGEITGG198. The deadline for the application is June 30, 2011. Incomplete applications will not be taken into consideration.

5. **Pianisti accompagnatori a disposizione dei concorrenti, (€ 30,00)** da richiedersi nella scheda di iscrizione. Prove **solo l'8 luglio**.

Orario da concordare telefonicamente **entro il 7 luglio (010 317192)**

È possibile farsi accompagnare da un proprio pianista.

Accompanying pianists (€ 30,00) shall be available for all candidates. Please phone the secretary's office +39 010 317192 within July 7 to book the pianists' timetable for the rehearsals that will take place only July 8. Those who wish, may be accompanied by a personal piano accompanist at their own expense.

6. **I vincitori** di ciascuna sezione, saranno i candidati che avranno conseguito il miglior punteggio che non potrà essere inferiore a 9/10.
The Jury shall declare winners for each section the candidates who have reached the highest average score, which may not be inferior to 9/10.

7. **A discrezione della Direzione Artistica**, i vincitori di concorsi internazionali potranno, su richiesta scritta e documentata, accedere direttamente alla semifinale (solo sez. A)

The winner of international competitions will be admitted upon request and on presentation of the appropriate documents to semifinal competition. Direct admission to the semifinal is decided by the artistic director (Sect. A).

Per eventuali controversie legali sarà competente il Foro di Genova.
In case of conflict, only the Italian text is to be considered as valid

SEZIONE A: PROGRAMMA LIBERO / FREE PROGRAM

Sono previsti **2 primi premi** uno femminile ed uno maschile, secondo e terzo premio anche ex-aequo.

There are two first prizes: one for the male section, and one for the female section of the competition. There are also a second and a third prize, that can also be given ex-aequo.

PROGRAMMA:

Cinque arie d'opera (una con recitativo) lingua originale a memoria. / *Five solo pieces from operas, (at least one with its recitatives), without score and in original language.*

ELIMINATORIA:

Un brano a scelta del concorrente, un eventuale secondo a scelta della Giuria.
One piece chosen by the candidate, another one may be requested by the board of examiners.

SEMIFINALE:

Uno o due brani a scelta della commissione. / *1 or 2 pieces chosen by the board.*

FINALE:

Due brani, anche se già eseguiti, scelti dalla commissione.
Two pieces, even if already performed, chosen by the board.

SEZIONE B: ruoli da /rules from "LA BOHÈME" di G. Puccini

Mimi, Musetta, Rodolfo, Marcello, Schaunard, Colline

ELIMINATORIA:

L'aria del ruolo oppure un'aria a scelta del concorrente
Either the aria from the role, or an aria chosen by the participant

SEMIFINALE e FINALE:

Arie e/o pezzi d'insieme a scelta della commissione.
Arias, duos, ensemble, may be requested by the board of examiners.

PREMI / PRIZES

SEZIONE A "PROGRAMMA LIBERO" / "FREE PROGRAM"

1° PREMIO / 1st PRIZE

Debutto nella Stagione Lirica / *Début in the Spazio Musica Opera Season*

Borsa di studio Spazio Musica / *Study grant € 820,00*

Concerti retribuiti/Remunerated performances

Targa e diploma/Plaque and certificate

2° PREMIO / 2nd PRIZE

Debutto nella Stagione Lirica / *Début in the Spazio Musica Opera Season*

Borsa di studio Spazio Musica/Study grant € 520,00 / Diploma/ Certificate

3° PREMIO / 3rd PRIZE

Borsa di Studio Spazio Musica / Study grant € 340,00 Diploma / Certificate

SEZIONE B - RUOLI da "LA BOHÈME"

Debutto / *Début in the Spazio Musica opera Season 2011*

Borsa di studio Spazio Musica / Study grant € 820,00 Diploma / Certificate

PREMI SPECIALI / SPECIAL PRIZES

Recite retribuite: / *Remunerated performances:*

OPERA FESTIVAL DIVERTIR CANTANDO (Italia)

COMPAGNIE FRANCAISE DE L'OPERA (Francia)

AUDIZIONI TEATRO REGIO DI TORINO e TEATRO VERDI DI TRIESTE

Borsa di Studio / Study Grant Gabriella Ravazzi € 320,00

PREMIO del PUBBLICO

GIURIA / PANEL

JEAN MARC BISKUP

Regista, Direttore artistico Compagnie Francaise de l'Opera (Francia)

CARLO CAPUTO

Collaboratore alla Direzione Artistica Teatro Regio di Torino

GABRIELLA RAVAZZI

Cantante, Regista, Direttore artistico di Spazio Musica (Italia)

ZACHARIAS KARATSIOUMPANIS

Collaboratore artistico Teatro di Thessaloniki (Grecia)

ANTONIO TASCA

Segretario Artistico Ente Autonomo Teatro Verdi di Trieste (Italia)

ASSOCIAZIONE SPAZIO MUSICA
MINISTERO per i BENI e le ATTIVITÀ CULTURALI
COMUNE di GROSSETO COMUNE di ORVIETO



SPAZIO MUSICA

33-EDIZIONE Luglio - Agosto 2011
GROSSETO - ORVIETO

LABORATORIO LIRICO OPERA WORKSHOP

GROSSETO 10 Luglio – 12 Agosto

16° Concorso Internazionale
Spazio Musica per Cantanti Lirici
16TH INTERNATIONAL COMPETITION for OPERA SINGERS

GROSSETO "Teatro degli Industri"
9-10-11 Luglio

STAGES INTERNAZIONALI
di PERFEZIONAMENTO
ORVIETO 20 Agosto-1 Settembre

INFORMAZIONI / INFORMATION

Spazio Musica - Italia - 16145 Genova - Via G. Parini, 10
tel. (+39) 010 317192 • (+39) 338 7232815

fax (+39) 010 8630913

e-mail: info@spaziomusica.org

www.spaziomusica.org

CORSI di PERFEZIONAMENTO ORVIETO

PIANOFORTE	24 - 30 agosto	M. DAMERINI
VIOLINO L'arte dello studio	20 - 28 agosto	E. PORTA
FLAUTO Traverso Barocco e Classico	20- 27 agosto	U. ROSSO
CHITARRA	20 - 29 agosto	P. VITI
ARPA	20 - 31 agosto	P. TIRONI
CANTO LIRICO	26 agosto - 1 settembre	G. RAVAZZI

GROSSETO

CANTO LIRICO	2 - 13 agosto	G. RAVAZZI
--------------	---------------	------------

NUMERO CHIUSO PER CIASCUN CORSO / NUMERUS CLAUSUS FOR EACH COURSE

CORSI STRUMENTALI / INSTRUMENTAL COURSES

I non diplomati sosterranno un'audizione. Programma libero.
Registered students without a degree will have to take an audition with free program



CANTO LIRICO / OPERA SINGING

Programma libero. 2 livelli: medio e perfezionamento lezioni separate
Free program Two levels. Separate classes. Middle level and Advanced level.

LABORATORIO LIRICO

DIRETTORI - CANTANTI - REGISTI - PIANISTI COLLABORATORI
OPERA WORKSHOP

for CONDUCTORS, SINGERS, REPETITEURS, DIRECTORS

GROSSETO "Teatro degli Industri"

Preparazione e rappresentazioni delle opere

G. Puccini "GIANNI SCHICCHI" 10 - 29 Luglio

D. Scarlatti "LA DIRINDINA" 10 - 21 Luglio

G. Puccini "LA BOHÈME" 22 Luglio - 12 Agosto

I migliori partecipanti della Bohème verranno scelti per una tournée retribuita in Francia

DOCENTI / PROFESSORS

Fabio MAESTRI Direzione d'Orchestra

Carlo CAPUTO Pianisti collaboratori Bohème

Roberto MINGARINI Pianisti collaboratori

Gabriella RAVAZZI Canto, Regia

Jean Marc BISKUP Regia Bohème

SONO PREVISTE PIÙ RECITE DI OGNI OPERA

LABORATORIO LIRICO / OPERA WORKSHOP

Il corso, offre la possibilità ai giovani artisti di preparare ed allestire sotto la guida di docenti di grande esperienza e prestigio le opere previste.

• Si dovrà inviare un breve curriculum.

• Il corso prevede prove teoriche, di sala, regia al pianoforte e esercitazioni pratiche in orchestra, coinvolgerà l'intero staff dei docenti.

• I migliori partecipanti debutteranno nella stagione Spazio Musica Opere e Concerti 2011. La direzione artistica sceglierà, tra i partecipanti della Bohème, il cast che effettuerà la tournée retribuita in Francia

• It offers young artists the opportunity to prepare and stage the programmed works, guided by experienced and well-known teachers.

• Admission: a short curriculum vitae should be submitted.

• The course consists of theory, piano rehearsals, directing, and finally rehearsing with the orchestra. The entire teaching staff will be involved in this process.

Some participants of the Bohème will be chosen for a paid tournée in France

• The performances will be given by the best students at Spazio Musica Opera e Concerti season 2011).

REGOLAMENTO / REGULATION

• Per partecipare agli stages versare, entro il 30 giugno 2011 € 80,00 (non rimborsabili) in acconto sull'iscrizione di € 170,00 tramite c/c postale N.10559185, o vaglia postale, o bonifico bancario iban IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - Banca CA.RI.GE. - sempre intestati a Spazio Musica, Via G. Parini, 10 - 16145 Genova specificando i corsi scelti.

• Inviare copia del versamento effettuato e la scheda di iscrizione.

A richiesta verrà inviata conferma via E-mail.

L'iscrizione è sempre unica, indipendentemente dal numero dei corsi.

• I partecipanti ai corsi strumentali sono convocati ad **ORVIETO**, Scuola di Musica Via Roma, 3, quelli del **Laboratorio Lirico a GROSSETO**, Istituto Musicale Comunale, Via Bulgaria 21

• Per sostenere l'audizione (ove prevista) si dovrà saldare l'iscrizione e, per accedere alle lezioni, anche la quota di frequenza. Portare: 1 foto-tessera, il leggio (strumentisti), la musica. • Gli iscritti si distinguono in effettivi o uditori.

Agli effettivi sarà rilasciato un attestato di frequenza o di merito.

A tutti una tessera per l'ingresso gratuito alle manifestazioni.

• Gli effettivi selezionati dai docenti parteciperanno a concerti o spettacoli pubblici non retribuiti anche in caso di riprese RADIO-TV.

• I migliori partecipanti saranno segnalati a istituzioni concertistiche e Teatri

• In caso di contestazioni farà fede il testo in lingua italiana.

L'iscrizione al corso sottintende l'accettazione del presente regolamento.

• In order to register for the summer courses students should send within the 30th of June 2011, a (non reimbursable) advance payment of € 80,00 to be deducted from the total fee of € 170,00. They should also specify the classes they want to attend. This payment can be made either by post office transfer (c/c postale n. 10559185), by bank transfer (International Code iban IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - bic CRGEITGG198 - CA.RI.GE. Bank).

• Proof of payment must be sent with the registration form by registered letter; If required, confirmation from the school will be sent by E-mail.

• The participants of the instrumental courses, should meet in **ORVIETO** at the music school Via Roma 3 For Opera workshop, meeting point in **GROSSETO**, at Istituto Musicale Comunale Via Bulgaria 21

• Students should bring a passport photograph, a music stand (for instruments players only) and the score to be performed.

• Students may enroll as performers or guest students. Performers will receive a certificate of attendance or merit. Everyone will receive a card giving free admission to all events.

• At the end of the course, students selected by their teachers will take part in not remunerated concerts

• The best performers may have the opportunity to take part in the concert seasons.

• If there should be any objection, the Italian test will bear witness.

The entrance into the courses entails the acceptance of these regulations.

QUOTE FREQUENZA / REGISTRATION FEES

• Richiedere in segreteria Ask for fees at the administrative office

ORARI / TIMETABLE

Dalle 3 alle 6 ore di lezione giornaliera

Three to six hours daily

Il Laboratorio Lirico seguirà l'ordine

del giorno

Workshop timetable will be flexible.

STUDIO / STUDY

Aule con pianoforte per i corsisti / Rooms with pianoforte available to students. I Curriculum dei

docenti sono consultabili sul sito Internet

Professors' CVs can be read on our website

www.spaziomusica.org

SEDE DEI CORSI / ADDRESS

Laboratorio Lirico **GROSSETO Teatro degli Industri**, Via Mazzini 99

Istituto Musicale Comunale, Via Bulgaria 21

Corsi Strumentali **ORVIETO**, Scuola di Musica, Via Roma 3 - Palazzo dei Sette

SCHEDE/REGISTRATION

DA INVIARSI/TO SEND: Spazio Musica, 10 Via G. Parini 16145 Genova - Italy

CORSI / STAGES □

LABORATORIO LIRICO / OPERA WORKSHOP □

COGNOME / SURNAME _____

NOME / NAME _____

INDIRIZZO / ADDRESS _____

TEL. / PHONE _____

E-MAIL _____

DATA NASCITA / BIRTHDATE _____ NAZIONE _____

TITOLI STUDIO MUSICALI / CERTIFICATES _____

CORSI SCELTI / CHOSEN COURSES _____

OPERE _____

RUOLI / ROLES _____

EFFETTIVO/STUDENT UDITORE/GUEST STUDENT

DATA / DATE _____ FIRMA / SIGNATURE _____

CONCORSO DI CANTO OPERA SINGERS COMPETITION

COGNOME / SURNAME _____

NOME / NAME _____

INDIRIZZO / ADDRESS _____

TEL. / PHONE _____

E-MAIL _____

DATA NASCITA / BIRTH DATE _____ NAZIONE _____

TITOLI STUDIO MUSICALI / CERTIFICATES _____

PIANISTA SPAZIO MUSICA REGISTRO VOCALE _____

SEZ.A / FREE PROGRAM (arie:) _____

SEZ.B "LA BOHEME" RUOLI / ROLES _____

DATA _____ FIRMA / SIGNATURE _____

